

目 次

論 文

- Japanese-English code-switching in L1 and L2 monolingual modes ……高 木 美也子… 1
- Contraction in Old English *Beowulf* ……鈴木 保 子… 19
- Effects of Glosses on Incidental Vocabulary Learning:
Which Gloss-type Works Better, L1, L2, Single Choice,
or Multiple Choices for Japanese University Students? ……氏 木 道 人… 39
- 『胡蘭河伝』論 ……山 本 和 子… 57
- LEKTOR - ein Programm zur Lesetext-Evaluation ……Ruediger Schmidt… 77
- 1200年前後のドナウ河流域における文学事情
— パッサウ司教区を中心に — ……松 村 國 隆… 95
- ジョルジュ・サンドと絵画
— 〈ダンドリット〉をめぐって — ……平 井 知香子…113
- 4 番目の劇
— エウリピデス『アルケスティス』考 — ……丹 下 和 彦…135
- 清末民初、上海の会館・公所と商会
— 組織構成を中心として — (上) ……林 原 文 子…151
- バングラデシュにおける労働力移動の定量的評価 ……内 田 智 大…167
- 穂谷里山の今日的価値
— 里山を教材として — ……浅 野 浅 春…187

研究ノート

- Ezra Pound and the Pre-Raphaelites:
A Reading of Pound's Early Works ……安 川 慶 治…205

教育研究報告

- La expresión oral en español de los estudiantes japoneses:
errores detectados en una clase de preparación para el DELE inicial
……Santiago Esparza Celorrio…215
- Un nouvel outil pour l'apprentissage de la lecture du français:
les blogs BD ……Alexis D'Hautcourt…229

CONTENTS

ARTICLES

- Japanese-English code-switching in L1 and L2 monolingual modesMiyako Takagi... 1
- Contraction in Old English *Beowulf*Yasuko Suzuki... 19
- Effects of Glosses on Incidental Vocabulary Learning:
Which Gloss-type Works Better, L1, L2, Single Choice,
or Multiple Choices for Japanese University Students?Osato Shiki... 39
- A Study of the *Tale of Hulan River*Kazuko Yamamoto... 57
- LEKTOR - ein Programm zur Lesetext-EvaluationRuediger Schmidt... 77
- Literarische Situationen um 1200 im Donaauraum,
besonders in Hinsicht auf Diözese PassauKunitaka Matsumura... 95
- George Sand et la peinture
— Autour des <Dendrites> —Chikako Hirai...113
- On *Alcestis* the fourth playKazuhiko Tange...135
- On guilds and chambers of commerce in Shanghai
at the end of the Qing dynasty and in the early years of Republic of China
— with special attention to their organization (Part I)Fumiko Rimbara...151
- A Qualitative Appraisal of Labor Migration in BangladeshTomohiro Uchida...167
- Modern value of Hotani Satoyama
— The hometown mountain (Satoyama) as teaching materials —Asaharu Asano...187

NOTES AND DISCUSSION

- Ezra Pound and the Pre-Raphaelites:
A Reading of Pound's Early WorksKeiji Yasukawa...205

EDUCATIONAL RESEARCH AND REPORT

- La expresión oral en español de los estudiantes japoneses:
errores detectados en una clase de preparación para el DELE inicial.
.....Santiago Esparza Celorrio...215
- Un nouvel outil pour l'apprentissage de la lecture du français:
les blogs BDAlexis D'Hautcourt...229